

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON
CIVIL AND POLITICAL RIGHTS.
NEW YORK, 16 DECEMBER 1966
[*United Nations, Treaty Series, vol. 999,
I-14668.*]

RATIFICATION

Guinea-Bissau

*Deposit of instrument with the Secre-
tary-General of the United Nations:
1 November 2010*

Date of effect: 1 February 2011

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
1 November 2010*

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

*Notification deposited with the Secre-
tary-General of the United Nations:
1 November 2010*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
1 November 2010*

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF
AUX DROITS CIVILS ET POLI-
TIQUES. NEW YORK,
16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies,
Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

RATIFICATION

Guinée-Bissau

*Dépôt de l'instrument auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 1^{er} novembre
2010*

*Date de prise d'effet : 1^{er} février
2011*

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
1^{er} novembre 2010*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARA-
GRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisa-
tion des Nations Unies :
1^{er} novembre 2010*

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
1^{er} novembre 2010*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

7-1-SG/ 75

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de Naciones y en cumplimiento de lo previsto en el Artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, así como del Artículo 27 de la Convención Americana sobre Derechos Humanos, informa que mediante Decreto Supremo N° 095-2010-PCM, publicado en el Diario Oficial El Peruano, con fecha 29 de octubre de 2010, el Gobierno del Perú ha dispuesto prorrogar por el plazo de 60 días, a partir del 5 de noviembre de 2010, el estado de emergencia declarado en las Provincias de Huanta y La Mar, del Departamento de Ayacucho; en las provincias de Tayacaja del Departamento de Huancavelica; en los Distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la Provincia de La Convención del Departamento de Cusco, en la Provincia de Satipo; en los Distritos de Andarama y Comsa, de la Provincia de Concepción y en los Distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la Provincia de Huancayo del Departamento de Junín.

Al respecto, alcanzo con la presente, una copia del mencionado Decreto Supremo.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas aprovecha la oportunidad para renovar a la Secretaría General de las Naciones Unidas, las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 1 de Noviembre de 2010

PRESIDENCIA DEL CONSEJO DE MINISTROS

Prórroga de Estado de Emergencia declarado en provincias y distritos de los departamentos de Ayacucho, Huancavelica, Cusco y Junín

DECRETO SUPREMO N° 095-2010-PCM

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 087-2010-PCM de fecha 25 de agosto de 2010, se prorrogó por el término de sesenta (60) días, a partir del 06 de setiembre de 2010, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia referido en el considerando precedente, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias y distritos allí indicados;

Que, el artículo 137 de la Constitución Política del Perú, establece en el numeral 1) que la prórroga del Estado de Emergencia requiere nuevo Decreto; y,

Que, por Decreto Legislativo N° 1095 de fecha 31 de agosto de 2010, se establecieron los procedimientos que regulan la intervención de las Fuerzas Armadas en zonas declaradas en Estado de Emergencia; y,

De conformidad con el artículo 118, numerales 4) y 14) de la Constitución Política del Perú; con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1.- Prórroga de Estado de Emergencia.

Prorrogar por el término de sesenta (60) días, a partir del 05 de noviembre de 2010, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

Artículo 2.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales.

Durante el término del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior, queda suspendido el ejercicio de los derechos constitucionales contemplados en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3.- Refrendo.

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y la Ministra de Justicia.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintiocho días del mes de octubre del año dos mil diez.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Presidente Constitucional de la República

JOSÉ ANTONIO CHANG ESCOBEDO
Presidente del Consejo de Ministros y
Ministro de Educación

JAIME THORNE LEÓN
Ministro de Defensa

FERNANDO BARRIOS IPENZA
Ministro del Interior

ROSARIO DEL PILAR FERNÁNDEZ FIGUEROA
Ministra de Justicia

[TRANSLATION – TRADUCTION]

7-1-SG/75

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and, in accordance with the provisions of article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights and article 27 of the American Convention on Human Rights, hereby informs it that by Supreme Decree No. 095-2010-PCM, published in the Official Gazette (*El Peruano*) on 29 October 2010, the Government of Peru has ordered the extension for a period of 60 days, with effect from 5 November 2010, of the state of emergency in the Provinces of Huanta and La Mar, Department of Ayacucho; the Province of Tayacaja, Department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the Province of La Convención, Department of Cusco; the Province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the Province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the Province of Huancayo, Department of Junín.

In this regard, a copy of the aforementioned Supreme Decree is enclosed herewith.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 1 November 2010

OFFICE OF THE PRESIDENT OF THE COUNCIL OF MINISTERS

Extension of the state of emergency declared in provinces and districts of the Departments of Ayacucho, Huancavelica, Cusco and Junín

SUPREME DECREE NO. 095-2010-PCM

The President of the Republic,

Considering,

That, by Supreme Decree No. 087-2010-PCM dated 25 August 2010, the state of emergency in the Provinces of Huanta and La Mar, Department of Ayacucho; the Province of Tayacaja, Department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the Province of La Convención, Department of Cusco; the Province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the Province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the Province of Huancayo, Department of Junín, was extended for a period of sixty (60) days, with effect from 6 September 2010,

That, while the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned provinces and districts still prevail, and

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new decree, and

That Legislative Decree No. 1095 of 31 August 2010 established the procedures governing the intervention of the armed forces in areas declared to be in a state of emergency, and

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru, with the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic,

Hereby decrees:

Article 1. Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Provinces of Huanta and La Mar, Department of Ayacucho; the Province of Tayacaja, Department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the Province of La Convención, Department of Cusco; the Province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the Province of Concepción; and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the Province of Huancayo, Department of Junín, is hereby extended for sixty (60) days with effect from 5 November 2010.

Article 2. Suspension of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article, the constitutional rights set out in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru shall be suspended.

Article 3. Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice.

DONE at Government House, Lima, on 28 October 2010.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Constitutional President of the Republic

JOSÉ ANTONIO CHANG ESCOBEDO
President of the Council of Ministers and Minister of Education

JAIME THORNE LEÓN
Minister of Defence

FERNANDO BARRIOS IPENZA
Minister of the Interior

ROSARIO DEL PILAR FERNÁNDEZ FIGUEROA
Minister of Justice

[TRANSLATION – TRADUCTION]

7-1-SG/75

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et de l'article 27 de la Convention américaine relative aux droits de l'homme, l'informe que, par le décret suprême n° 095-2010-PCM publié au Journal officiel le 29 octobre 2010, le Gouvernement péruvien a prorogé, pour une durée de 60 jours, à compter du 5 novembre 2010, l'état d'urgence déclaré dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín).

Une copie du décret suprême est jointe à la présente.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 1^{er} novembre 2010

PRÉSIDENTE DU CONSEIL DES MINISTRES

Prorogation de l'état d'urgence declare dans les provinces et districts
des départements d'Ayacucho, Huancavelica, Cusco et Junín

DÉCRET SUPRÊME N° 095-2010-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que, par le décret suprême n° 087-2010-PCM en date du 25 août 2010, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours à compter du 6 septembre 2010 dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín);

Que, alors que le délai d'application de l'état d'urgence mentionné à l'alinéa précédent vient à expiration, les circonstances ayant motivé son instauration dans les provinces et districts précités persistent;

Que, aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret;

Que, par le décret législatif n° 1095 en date du 31 août 2010, ont été établies les procédures qui encadrent l'intervention des forces armées dans les zones où l'état d'urgence est déclaré;

Conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou, après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé;

Décète ce qui suit :

Article premier. Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours à compter du 5 novembre 2010 l'état d'urgence déclaré dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín).

Article 2. Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Est suspendu pendant la durée de l'état d'urgence mentionné à l'article 1, l'exercice des droits constitutionnels garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et la Ministre de la justice.

FAIT au Palais du Gouvernement, à Lima, le 28 octobre 2010.

Le Président de la République,

ALAN GARCÍA PÉREZ

Le Président du Conseil des ministres,

Ministre de l'éducation

JOSÉ ANTONIO CHANG ESCOBEDO

Le Ministre de la défense,

JAIME THORNE LEÓN

Le Ministre de l'intérieur,

FERNANDO BARRIOS IPENZA

La Ministre de la justice,

ROSARIO DEL PILAR FERNÁNDEZ FIGUEROA